

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zaś mocno wywyższył Salomona w oczach całego Izraela i obdarzył go dostojnictwem panowania, jakiego nie miał przed nim żaden król Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE natomiast mocno wywyższył Salomona w oczach całego Izraela i obdarzył go dostojnictwem panowania, jakiego nie miał przed nim żaden król Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE wielce wywyższył Salomona przed całym Izraelem i dał mu chwałę królewską, jakiej żaden król przed nim nie miał w Izraelu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uwielbił Pan Salomona bardzo znacznie przed oczyma wszystkiego Izraela, a dał mu sławę królewską, jakiej żaden król przed nim nie miał w Izraelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uwielmożył tedy JAHWE Salomona nade wszystkim Izraelem i dał mu sławę królestwa, jakiej żaden nie miał przed nim król Izraelski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan zaś bardzo wywyższył Salomona w oczach całego Izraela i obłókł go chwałę królewską, jakiej nie miał przed nim żaden król w Izraelu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zaś nader wywyższył Salomona w oczach całego Izraela i obdarzył go dostojnictwem władzy królewskiej takim, jakiego nie miał przed nim żaden król izraelski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A JAHWE niezmiernie wywyższył Salomona na oczach całego Izraela, ofiarował mu chwałę królewską, jakiej nie miał żaden król przed nim w Izraelu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE wywyższył Salomona wobec całego Izraela i obdarzył go chwałą królewską, jakiej nie miał przed nim żaden król w Izraelu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wywyższył Jahwe niezmiernie Salomona wobec całego Izraela i dał mu chwałę królewską, jakiej żaden król przed nim nie miał w Izraelu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь вчинив Соломона дуже великим перед всім Ізраїлем і дав йому славу царя, якої не було на всякому цареві перед ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY bardzo wywyższył Salomona przed oczyma całego Izraela i dał mu królewską sławę, jakiej przed nim nie miał żaden król w Izraelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE na oczach całego Izraela czynił Salomona niezrównanie wielkim i obdarzył go takim królewskim dostojnictwem, jakie przed nim nie spoczęło na żadnym królu nad Izraelem.

¹⁾ Izraela : brak w G.